

L'art poetique d'Horace, traduit en Vers François par Jacques Peletier du Mans, recongnu par l'auteur depuis la premiere impression. Imprimé à Paris par Michel Vascosan, au mois d'Aoust. Avec privilege de la Court. 1545.

Source : Jacques Peletier du Mans, *Œuvres complètes I*, s. d. Isabelle Pantin, Champion, Paris, 2011, p. 111-112.

(extrait, v. 85-114)

[...]

- 85 Or si tu veux nouveaux motz faire naitre,
Il te convient bien modeste & fin estre.
Loué sera si d'un mot de saison
Tu en fais un par bonne liaison
Qui soit nouveau. S'il faut que tu reveles
90 Par nouveaux motz choses toutes nouvelles,
Feindre pourras termes qui n'ont été
Ditz ou congnoz, par l'ancienneté,
Et te sera permise, & approuvée
La nouveauté sobrement controuvée.
95 Les motz nouveaux & nagueres tissuz
Seront en pris, pourveu qu'ilz soient issuz
Des motz Latins, sans trop les deguizer.
Mais en ceci peut on favorizer
Alain & Mun¹, & qu'un pareil credit
100 Soit à Marot & Merlin² interdit ?
Et si je puis feindre comme les vieux,
Pourquoi est on dessus moi envieux,
Veu que Cretin & Jan le Maire³ ont fait
Notre François plus riche & plus parfait,
105 Et nouveaux motz sur les choses ont mis ?
Tousjours sera & a été permis
Produire un nom tout neuf qui represente
Le propre trait de la mode presente :
Ni plus ni moins qu'un bois se renouvelle,
110 Par chacun an de verdure nouvelle
Aiant jetté tout son premier feuillage,
Ainsi des motz se passe le vieil age,
Et sont en fleur les vocables recens,
Ainsi que sont jeunes adolescens.
[...]

¹ Alain Chartier et Jean de Meung

² « Merlin désigne Mellin de Saint-Gelais » (note de l'édition d'Isabelle Pantin)

³ Guillaume Crétin et Jean Lemaire de Belges.